ITEGEKO N°55/2011 RYO KUWA 14/12/2011 RIGENGA IMIHANDA MU RWANDA

ISHAKIRO

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Icyiciro cya mbere: Icyo iri tegeko rigamije n'ibisobanuro by'amagambo

Ingingo ya mbere: Icyo iri tegeko rigamije

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Icyiciro cya 2: Kwita no gushyira mu byiciro imihanda

Ingingo ya 3: Ibyiciro

Ingingo ya 4 : Ishyirwa mu byiciro ry'imihanda, ihindurwa ryabyo n'amazina y'imihanda

Ingingo ya 5: Aho batangirira kubara uburebure bw'imihanda ya Leta

LAW N°55/2011 OF 14/12/2011 GOVERNING ROADS IN RWANDA

TABLE OF CONTENTS

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Section One: Purpose of this Law and definitions of terms

Article One: Purpose of this Law

Article 2: Definitions of terms

Section 2: Roads naming and classification

Article 3: Classification

Article 4: Classification of roads, reclassification and naming

Article 5: Starting Point

LOI N°55/2011 DU 14/12/2011 REGISSANT LES ROUTES AU RWANDA

TABLE DES MATIERES

CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES

Section première : Objet de la présente loi et définitions des termes

Article premier : Objet de la présente loi

Article 2 : Définitions des termes

Section 2 : Dénomination et classification des routes

Article 3 : Classification des routes

Article 4 : Classification, reclassification et dénomination des routes

Article 5 : Point Kilométrique zéro

MUTWE WA II: INSHINGANO, GUCUNGA, GUTUNGANYA, GUSHORA IMARI NO GUTEZA IMBERE IMIHANDA

Ingingo ya 6 : Imihanda ya Leta

Ingingo ya 7: Kwegurira ikorwa ry'imihanda ibigo by'abikorera

Ingingo ya 8: Imihanda y'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'Umujyi

Article 9: Imihanda yihariye

Ingingo ya 10: Politiki y'igihugu y'imihanda

Ingingo ya 11: Amahame y'uburyo bwa tekiniki

Ingingo ya 12: Ahacukurwa ibikoresho byo kubaka no gusana umuhanda

Ingingo ya 13: Itangwa ry'ububasha

Ingingo ya 14 : Gufungura umuhanda mushya

UMUTWE WA III: UBUGARI BW'IMIHANDA

Ingingo ya 15: Ubugari bw'imihanda ya Leta, iy'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'umujyi-urwego rwa mbere

CHAPTER II: RESPONSIBILITIES, MANAGEMENT, MAINTENANCE, FINANCING AND ROADS DEVELOPMENT

Article 6: National roads

Article 7: Concession of roads construction to private entities

Article 8: Districts and City of Kigali roads and that of other urban areas

Article 9: Specific roads

Article 10: National road policy

Article 11: Technical Norms

Article 12: Road construction and maintenance materials extraction sites

Article 13: Delegation of powers

Article14 :Opening of new roads

CHAPTER III: WIDTH OF ROADS

Article 15: Width of national roads, Districts, and City of Kigali roads and those of other urban areas - Class One

CHAPITRE II: RESPONSABILITES, GESTION, ENTRETIEN, FINANCEMENT ET AMENAGEMENT DES ROUTES

Article 6 : Routes nationals

Article 7 : Concession de la construction des routes aux entités privées

Article 8 : Routes de Districts et la Ville de Kigali et autres zones urbaines

Article 9: Routes spécifiques

Article 10 : Politique nationale routière

Article 11 : Normes techniques

Article 12 : Sites d'extraction de matériaux pour la construction et l'entretien des routes

Article 13 : Délégation de pouvoirs

Article 14 : Ouverture d'une nouvelle route à la circulation

CHAPITRE III: LARGEUR DE LA ROUTE

Article 15 : Largeur des routes Nationales, des Districts et la de Ville de Kigali et autres zones urbaines - Première Catégorie

Ingingo ya 16: Ubugari bw'imihanda ya Leta, iy'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'Umujyi -urwego rwa 2	**Article 16: Width of national roads, Districts and City of Kigali roads and those of other urban areas - Class 2**	**Article 16 : Largeur des routes nationales, de Districts et de la Ville de Kigali et de celles d'autres zones urbaines –Catégorie 2**
Ingingo ya 17: Iyagurwa ry'imihanda	**Article 17: Widening of roads**	**Article 17 : Elargissement des routes**
UMUTWE WA IV: AHANTU HA LETA HEGURIWE IMIHANDA	**CHAPTER IV: PUBLIC DOMAIN EARMARKED FOR ROADS**	**CHAPITRE IV : DOMAINE PUBLIC AFFECTE AUX ROUTES**
Ingingo ya 18: Ibice bigize umuhanda	**Article 18: Integral parts of the road**	**Article 18: Parties intégrantes de la route**
Ingingo ya 19 : Inyubako zishyirwa aheguriwe umuhanda	**Article 19: Facilities developed within the road reserve**	**Article 19 : Installations aménagées dans l'emprise des routes**
Ingingo ya 20 : Ishyirwaho ry'imbago z'imihanda ya Leta, iy'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'Umujyi	**Article 20: Demarcation of national roads, Districts and City of Kigali roads and those of other urban areas**	**Article 20 : Bornage des routes nationales, de Districts et de la Ville de Kigali et celles d'autres zones urbaines**
Ingingo ya 21 : Umuhanda unyura mu rusisiro	**Article 21: Road crossing an agglomeration**	**Article 21: Route traversant une agglomération**
Ingingo ya 22: Ubutaka bweguriwe imihanda ya Leta, iy'Uturere, iy'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'Umujyi	**Article 22: Road reserve for national roads, Districts and City of Kigali roads and those of other urban areas**	**Article 22: Emprise des routes nationales, de Districts et de la Ville de Kigali et celles d'autres zones urbaines**
Ingingo ya 23 : Ingaruka z'icyemezo gishyira umuhanda mu cyiciro runaka	**Article 23: Effect of road classification**	**Article 23 : Effet de classification des routes**
UMUTWE WA V: UBURYO BWO KUBUNGABUNGA UMUHANDA	**CHAPTER V: ROAD PRESERVATION**	**CHAPITRE V : CONSERVATION DES ROUTES**
Ingingo ya 24: Ihindurwa ry'ikoreshwa ry'umuhanda	**Article 24: Change of the usage of a road**	**Article 24 : Changement d'usage d'une route**

Ingingo ya 25: Iyubakwa mu butaka bwagenewe umuhanda	**Article 25: Construction within the road reserve**	**Article 25 : Construction dans l'emprise d'une route**
Ingingo ya 26: Kwigabiza ahagenewe umuhanda	**Article 26: Encroachment on road reserve**	**Article 26 : Empiétement sur l'emprise d'une route**
Ingingo ya 27: Ibibujijwe ku butaka bwa Leta bwagenewe umuhanda	**Article 27: Restrictions within public road reserve**	**Article 27 : Restrictions sur le domaine public routier**
Ingingo ya 28: Imiyoboro y'amazi	**Article 28: Water drainage system**	**Article 28 : Systèmes d'écoulement des eaux**
Ingingo ya 29: Umudendezo wo gukoresha umuhanda	**Article 29: Free passage of the road**	**Article 29 : Passage libre des routes**
Ingingo ya 30: Ubuhaname bw'imikingo y'umuhanda	**Article. 30: Embankment slope**	**Article 30 : Pente des talus**
Ingingo ya 31: Ikurwaho ry'ibyashyizwe mu mwanya wahariwe umuhanda	**Article 31: Removal of facilities installed within a road reserve**	**Article 31: Enlèvement des installations aménagées dans l'emprise d'une route**
Ingingo ya 32: Ahakusanyirizwa imyanda	**Article 32: Dumping site**	**Article 32: Dépotoir**
Ingingo ya 33: Uburyo bwo kwimura abantu kubera ibikorwa by'umuhanda	**Article 33: Procedure of expropriation for road purposes**	**Article 33: Procédures d'expropriation pour cause de construction d'une route**
Ingingo ya 34: Ikurwaho ry'umuhanda	**Article 34: Declassification of a road**	**Article 34: Déclassement d'une route**
UMUTWE WA VI: IBYAHA N'IBIHANO	**CHAPTER VI: OFFENCES AND PENALTIES**	**CHAPITRE VI: INFRACTIONS ET PEINES**
Ingingo ya 35: Ibyaha bifitanye isano n'ibungabungwa ry'ubutaka bwa Leta	**Article 35: Offences related to the conservation of the public domain**	**Article 35 : Infractions liées à la conservation du domaine public**
Ingingo ya 36: Amategeko ateganya uburyo bwo kugenda mu muhanda	**Article 36: Road traffic regulations**	**Article 36 : Règlement en matière de police de roulage**

UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 37: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko

Ingingo ya 38: Ivanwaho ry'itegeko-teka n'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko

Ingingo ya 39: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

CHAPITER VII: FINAL PROVISIONS

Article 37: Drafting, consideration and adoption of this Law

Article 38: Repealing provision

Article 39: Commencement

CHAPITRE VII : DISPOSITIONS FINALES

Article 37 : Initiation, examen et adoption de la présente loi

Article 38: Disposition abrogatoire

Article 39: Entrée en vigueur

ITEGEKO N°55/2011 RYO KUWA 14/12/2011 RIGENGA IMIHANDA MU RWANDA

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika ;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA, KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo kuwa 21 Nzeri 2011;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 29, iya 31, iya 62, iya 66, iya 67, iya 90, iya 92, iya 93, iya 94, iya 108 n'iya 201;

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 08/2005 ryo kuwa 14/07/2005 rigena imikoreshereze n'imicungire y'Ubutaka mu Rwanda;

Ishingiye ku Itegeko Ngenga n° 29/2005 ryo kuwa 31/12/2005 rigena imitunganyirize

LAW N°55/2011 OF 14/12/2011 GOVERNING ROADS IN RWANDA

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA

THE PARLIAMENT:

The Chamber of Deputies, in its session of September 21, 2011;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003 as amended to date, especially in Articles 29, 31, 62, 66, 67, 90, 92, 93, 94, 108 and 201;

Pursuant to Organic Law n° 08/2005 of 14/07/2005 determining the use and management of land in Rwanda;

Pursuant to Organic Law n° 29/2005 of 31/12/2005 determining the administrative entities

LOI N°55/2011 DU 14/12/2011 REGISSANT LES ROUTES AU RWANDA

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA

LE PARLEMENT :

La Chambre des Députés, en sa séance du 21 septembre 2011;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 4 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 29, 31, 62, 66, 67, 90, 92, 93, 94, 108 et 201 ;

Vu la Loi Organique n° 08//2005 du 14/07/2005 portant régime foncier au Rwanda ;

Vu la Loi Organique n° 29/2005 du 31/12/2005 portant organisation des entités administratives

y'inzego z'ubutegetsi z'u Rwanda nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu;

Ishingiye ku Itegeko n° 34/1987 ryo kuwa 17/09/1987 ryerekeye imihanda n'uburyo bwo kuyigendamo ;

Ishingiye ku Itegeko n° 47/1988 ryo kuwa 5/12/1988 rigenga ibyerekeye amashyamba;

Ishingiye ku Itegeko n° 08/2006 ryo kuwa 24/02/2006 rigena imiterere, imitunganyirize n'imikorere y'Uturere;

Ishingiye ku Itegeko n° 10/2006 ryo kuwa 03/03/2006 rigena imiterere, imitunganyirize n'imikorere y'Umujyi wa Kigali;

Ishingiye ku Itegeko n° 52 bis/2006 ryo kuwa 12/12/2006 rigena inshingano imiterere, imitunganyirize n'imikorere y'Ikigega gishinzwe gusana imihanda
(FER);

Ishingiye ku Itegeko n° 18/2007 ryo kuwa 19/04/2007 ryerekeye kwimura abantu ku mpamvu z'inyungu rusange;

Ishingiye ku Itegeko n° 02/2010 ryo kuwa 20/01/2010 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe iterambere rya transiporo (RTDA), rikanagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo;

of the Republic of Rwanda as modified and complemented to date;

Pursuant to Law n° 34/1987 of 17/09/1987 relating to road traffic control;

Pursuant to Law n° 47/1988 of 5/12/1988 relating to the organization of forest regime;

Pursuant to Law n° 08/2006 of 24/02/2006 determining the organization and functioning of the District;

Pursuant to Law n° 10/2006 of 03/03/2006 determining the structure, organization and functioning of the City of Kigali;

Pursuant to Law n° 52 bis/2006 of 12/12/2006 relating to responsibilities, organization and functioning of the Road Maintenance Fund (FER);

Pursuant to Law n° 18/2007 of 19/04/2007 relating to expropriation in the public interest;

Pursuant to Law n° 02/2010 of 20/01/2010 establishing Rwanda Transport Development Agency (RTDA) and determining its mission, structure and functioning;

du Rwanda telle que modifiée et complétée à ce jour;

Vu la Loi n° 34/1987 du 17/09/1987 relative à la police de roulage et de la circulation;

Vu la Loi n° 47/1988 du 5/12/1988 portant organisation du régime forestier ;

Vu la Loi n° 08/2006 de la 24/02/2006 portant organisation et fonctionnement du District ;

Vu la Loi n° 10/2006 du 03/03/2006 portant organisation et fonctionnement de la Ville de Kigali ;

Vu la Loi n° 52 bis/2006 du 12/12/2006 portant attributions, organisation et fonctionnement du Fonds d'Entretien Routier (FER) ;

Vu la Loi n° 18/2007 du 19/04/2007 portant expropriation pour cause d'utilité publique ;

Vu la Loi n° 02/2010 du 20/01/2010 portant création de l'Office rwandais de la promotion de Dévelopement du Transport (RTDA) et déterminant sa mission, sa structure et son fonctionement ;

Isubiye ku Itegeko-Teka ryo kuwa 17/12/1974 rishyiraho Umuyobozi wemerewe kugena amazina y'imihanda ya Leta.

YEMEJE:

UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE

Icyiciro cya mbere: Icyo iri tegeko rigamije n'ibisobanuro by'amagambo

Ingingo ya mbere: Icyo iri tegeko rigamije

Iri tegeko rigenga imihanda mu Rwanda rikanagena imbago n'ibyiciro byayo n'uburyo icungwa**.**

Ingingo ya 2: Ibisobanuro by'amagambo

Muri iri tegeko, amagambo akurikira asobanura:

1° **ahafatwa nk'umujyi:** ahantu hose hubatswe ku buryo habarirwa imirimo myinshi inyuranye;

2° **gufata neza umuhanda:** imirimo yose ituma umuhanda urindwa kwononekara, uba mwiza ku buryo ugendwamo neza. Iyo mirimo irebana n'imiterere y'umuhanda, intindo, imiyoboro y'amazi n'ibindi bikorwa remezo;

Having reviewed Decree-Law of 17/12/1974 determining the authority entitled to establish the names of public roads.

ADOPTS:

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

Section One: Purpose of this Law and definitions of terms

Article One: Purpose of this Law

This Law regulates the road network in Rwanda and determines its reserves, classification and management.

Article 2: Definitions of terms

In this Law, the following terms shall have the following meanings:

1° **urban area:** all spaces built up in a manner that makes it possible to accommodate various activities and services;

2° **road maintenance:** all works meant for preserving roads against dilapidated conditions and to improve on the riding quality, bridges, road shape, drains, culverts and other road facilities;

Revu le Décret-Loi du 17/12/1974 déterminant l'autorité habilitée à établir la dénomination des routes publiques.

ADOPTE :

CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GENERALES

Section première : Objet de la présente loi et définitions des termes

Article premier : Objet de la présente loi

La présente loi régit le réseau routier au Rwanda et en détermine les limites, la classification et la gestion.

Article 2 : Définitions des termes

Dans la présente loi, les termes ci-après ont les significations suivantes:

1° **zone urbaine :** tous les espaces construits de manière à abriter plusieurs activités et services ;

2° **entretien d'une route :** tous les travaux pour préserver la route contre le délabrement et améliorer la qualité de roulement, les ponts, la forme de route, le drainage, les ponceaux et d'autres infrastructures routières ;

3° **gufata neza umuhanda ku buryo busanzwe:** gukora imirimo yose ikorwa mu itunganya rya buri munsi harimo gusukura imiferege, gutema ibihuru no gukuraho inkangu ku muhanda;

4° **ibikorwa remezo by'imihanda:** ibikorwa byose by'inyongera usanga ku muhanda bifasha mu gutuma umuhanda uba nyabagendwa;

5° **imbago z'imihanda:** ubuso bw'ubutaka bugizwe n'umuhanda n'inkengero zawo zose zigizwe n'indiri y'umuhanda, imiferege n'imikingo, kimwe n'umwanya wose cyangwa inzira za ngombwa zituma utunganywa ukanakoreshwa;

6° **inkengero z'umujyi :** ahantu hose hazengurutse umujyi hakaba hagati y'umujyi n'icyaro;

7° **Inzira nyabagendwa**: imbago zose z'imihanda minini, aho abantu benshi bahurira, aho ibinyabiziga bihagarara, inzira z'utuyira two ku muhanda, ibiraro, ibyombo, ku buryo rusange imihanda nyabagendwa yose igenderwamo ku butaka;

8° **Inzira y'umuhanda:** igice cy'umuhanda cyahariwe kugendwamo ibinyabiziga;

3° **routine maintenance:** carrying out works which are required on a continous basis and involves general cleaning of drainage channels, vegetation control and repairs to landslides on the road;

4° **road facilities:** all additional accessories on the road that facilitate the road's proper traffic;

5° **road reserve:** the surface of the ground occupied by the carriageway and all the dependencies essential to its function namely the surface, the drainage ditches and the slopes, as well as the whole of spaces or ways necessary for its maintenance or its exploitation;

6° **peri-urban areas:** areas which surround urban areas and are transition zones between urban and rural areas;

7° **public roads:** all roads, streets, public places, parking stations, footpaths, bridges, ferries, as a whole, all ways opened to public traffic by land;

8° **roadway:** the part of the road for automobile traffic;

3° **entretien de routine :** effectuer tous les travaux quotidiens de maintenance basés sur le nettoyage des caniveaux, le débroussaillage et l'évacuation des éboulements sur la route ;

4° **infrastructures connexes :** toutes les infrastructures subsidiaires à la route pour la bonne circulation ;

5° **emprise de la route :** la surface du terrain occupé par la route et toutes les dépendances indispensables à sa tenue, à savoir la plate-forme, les fossés de drainage et les talus, ainsi que l'ensemble des espaces ou voies nécessaires à son entretien ou à son exploitation ;

6° **banlieues :** les zones de transition qui entourent la ville et qui sont sur le littoral entre la zone rurale et la zone urbaine ;

7° **voie publique :** toute l'emprise des routes, des rues, des places publiques, des aires de parcage, des chemins, des sentiers, des ponts, des bacs et, de façon générale, toutes les voies ouvertes à la circulation par terre ;

8° **chaussée :** la partie de la route réservée à la circulation automobile ;

9° **isanwa ry'imihanda ku buryo ngarukamwaka:** ikorwa ry'imirimo yose ngarukamwaka igomba gukorwa harimo gusiba ibinogo, kuringaniza umuhanda hakoreshejwe urusekabuye, no gusibanganya aho imihanda ya kaburimbo yiyashije;

10° **isanwa ry'umuhanda nyuma y'igihe kirekire cyagenwe:** isanwa rikorwa mu gihe kirekire harimo gutunganya imihanda y'itaka hongerwamo urusekabuye, gutsindagira imihanda y'itaka irimo urusekabuye, no kwongera gushyira kaburimbo mu mihanda ya kaburimbo;

11° **iterambere ry'umuhanda**: uburyo umuhanda ugenda uhuzwa n'igihe, wubakwa bushya, wagurwa, usubirwamo cyangwa wongerwamo ibindi bikenewe;

12° **Minisiteri:** Minisiteri ifite imihanda mu nshingano zayo;

13° **Minisitiri:** Minisitiri ufite imihanda mu nshingano ze;

14° **umuhanda:** igice cyangwa ibice by'inzira nyabagendwa bigendwamo n'ibinyabiziga; iyo nzira nyabagendwa ikaba yagira ibice byinshi bitandukanyijwe ku buryo bugaragara

9° **recurrent maintenance of roads** : works which are required at intervals throughout the year and involves repair of potholes, grading of earth roads, and patching and sealing of cracks on tarmac roads;

10° **periodic maintenance:** work which is required at intervals of several years and includes re-gravelling and stabilisation of gravel roads, overlaying or re-surfacing of paved roads;

11° **road development:** the way a road is upgraded, constructed, widened, reconstructed or adjusted by installing on it other necessary facilities;

12° **Ministry:** the Ministry in charge of roads;

13° **Minister:** the Minister in charge of roads;

14° highway: the part or parts of the road open to automobile traffic. That part of the road may have other different parts of road separated by central reservation.

9° **entretien courant des routes :** les travaux nécessaires exigés sur des intervalles tout au long de l'année, et impliquant le bouchage de nids de poule, le replofilage, le rechargement par latérite, et le bouchage des fissures sur les routes asphaltées ;

10° **entretien périodique des routes :** les travaux qui se font à des intervalles s'étendant sur plusieurs années, et qui consistent au renforcement, à la stabilisation des routes en terre et au revêtement des routes bitumées ;

11° **développement d'une route :** la manière dont une route est améliorée dans le temps, sa construction, son élargissement, sa reconstruction ou réadaptation par ajout d'autres infrastructures nécessaires ;

12° **Ministère:** le Ministère ayant les routes dans ses attributions;

13° **Ministre:** le Ministre ayant les routes dans ses attributions ;

14° **autoroute:** la partie ou les parties de la route ouverte (s) à la circulation automobile. Cette partie de la route peut avoir différentes parties de la route séparées par un terre-plein.

n'ubutaka bwayo cyangwa ubusumbane.

15° **imihanda y'igihugu:** urusobe rw'imihanda rugizwe n'imihanda ya Leta, iy'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'imihanda yihariye.

Icyiciro cya 2: Kwita no gushyira mu byiciro imihanda

Ingingo ya 3: Ibyiciro

Imihanda y'igihugu iri mu byiciro bikurikira:

A.Imihanda ya Leta

Imihanda ya Leta igizwe n'ibyiciro bikurikira:

1° imihanda mpuzamahanga ihuza u Rwanda n'ibihugu bituranye;

2° imihanda ihuza Uturere cyangwa se Akarere n'Umujyi wa Kigali;

3° imihanda ifasha kugera ahantu h'ubukerarugendo n'ahandi hakomeye mu gihugu cyangwa ku rwego mpuzamahanga nk'ibibuga by'indege n'ibyambu.

B. Imihanda y'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'umujyi -urwego rwa mbere

Imihanda y'Uturere n'Umujyi wa Kigali

15° **Public Road network**: road network comprising National Roads, District and City of Kigali road and specific roads.

Section 2: Roads naming and classification

Article 3: Classification

The public road network shall be comprised of:

A. National roads

National roads shall be those comprising the following categories:

1° international roads that link Rwanda with neighbouring countries;

2° roads that link Districts or that link a District and the City of Kigali;

3° roads that link areas of tourist significance and facilities of national or international importance such as ports and airports.

B. Districts and City of Kigali roads and that of other urban areas – Class One

Districts and City of Kigali roads and that of

15° **réseau routier public** : réseau routier comprenant les routes nationales, les routes de District et de la Ville Kigali ainsi que les routes spécifiques.

Section 2 : Dénomination et classification des routes

Article 3 : Classification des routes

Le réseau routier public est composé de :

A. Routes nationales

Les routes nationales sont subdivisées en catégories suivantes :

1° les routes internationales qui assurent une liaison entre le Rwanda et les pays limitrophes ;

2° les routes qui assurent une liaison entre les Districts ou un District et la Ville Kigali ;

3° les routes qui assurent une liaison avec des lieux d'importance touristique et d'accès à des installations d'envergure nationale ou internationale comme des ports et aéroports.

B. Routes de Districts et la Ville de Kigali et autres zones urbaines- première catégorie

Les routes de Districts et la Ville de Kigali et

n'ahandi hafatwa nk'umujyi -urwego rwa mbere ni imihanda ihuza ahantu hari ubuyobozi bw'Imirenge iri mu Karere kamwe cyangwa ukoreshwa mu Murenge umwe.

C. Imihanda y'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'umujyi -urwego rwa 2

Imihanda y'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'umujyi - urwego rwa 2 ni uduhanda two mu cyaro duhuza imihanda y'Uturere n'ahantu hagiye hakomeye mu cyaro, hatuwe n'abantu benshi bari hamwe.

D. Imihanda yihariye

Imihanda yihariye ni imihanda itunganyijwe, ihuza imihanda ya Leta cyangwa iy'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'umujyi n'ahantu hakorerwa ibikorwa bikomeye by'abikorera nk' iby'ubuhinzi, ibyo gutunganya umutungo kamere cyangwa iby'ubukerarugendo.

<u>Ingingo ya 4</u>: Ishyirwa mu byiciro ry'imihanda, ihindurwa ryabyo n'amazina y'imihanda

Iteka rya Minisitiri rigena ishyirwa mu byiciro ry'imihanda, ihindurwa ryabyo n'amazina yayo.

Kugena amazina y'imihanda bikorwa nyuma y'icyemezo cy'Inama Njyanama y'Akarere bireba, cyangwa Inama Njyanama y'Umujyi wa

other urban areas – Class One shall be roads linking different Sectors' headquarters within the same District, or those roads that are used within the same Sector.

C. Districts and City of Kigali roads and that of other urban areas - Class 2

Districts and City of Kigali roads and that of other urban areas - Class 2 shall be arterial roads that connect Districts roads to rural community centres that are inhabited as an agglomeration.

D.Specific roads

Specific roads shall be those specifically constructed to connect national roads or District roads to Kigali City and other urban areas to the centres for private sector's activities such agricultural production, natural resources processing or to tourist sites.

<u>Article 4:</u> Classification of roads, reclassification and naming

A Ministerial Order shall determine the classification, reclassification and the naming of roads.

The naming of roads is done after the decision of the District Council of the concerned District or City of Kigali Council if it is about bridges, public

autres zones urbaines- première catégorie sont des routes qui assurent une liaison entre différents chefs-lieux de Secteurs d'un même District ou à l'intérieur d'un même Secteur.

C. Routes de Districts et la Ville de Kigali et autres zones urbaines - catégorie 2

Les routes de Districts et la Ville de Kigali et autres zones urbaines - catégorie 2 sont des pistes rurales qui relient les routes de Districts aux centres de communautés rurales peuplés en agglomération.

D. Routes spécifiques

Les routes spécifiques sont des routes aménagées qui relient les routes nationales ou les routes de Districts à la Ville de Kigali ainsi que les autres zones urbaines et aux centres d'activités des opérateurs privés comme les activités de production agricole, d'exploitation de ressources naturelles ou aux sites touristiques.

<u>Article 4</u> : Classification, reclassification et dénomination des routes

Un arrêté Ministériel détermine la classification, la reclassification et la dénomination des routes.

La dénomination des routes se fait après la décision du Conseil du District ou le Conseil de la Ville de Kigali pour les ponts, places,

Kigali iyo ari imihanda, intindo, imbuga, inyubako n'ibindi bikorwa remezo bicungwa n'Akarere cyangwa Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 5: Aho batangirira kubara uburebure bw'imihanda ya Leta

Uburebure bw'imihanda ya Leta bubarwa bahereye mu Mujyi wa Kigali ku isangano rikuru ry'imihanda ya Kigali, hagaragazwa n'ibipimo bikurikira:

1° Umurongo mbariro w'amajyepfo: 01° 56´ 10´´;

2° Umurongo nkingi w'iburasirazuba: 30° 03´ 11´´;

3° Ubutumburuke: 1.509,38 m

UMUTWE WA II: INSHINGANO, GUCUNGA, GUTUNGANYA, GUSHORA IMARI NO GUTEZA IMBERE IMIHANDA

Ingingo ya 6 : Imihanda ya Leta

Gucunga no gutunganya imihanda ya Leta biri mu nshingano z'Ikigo cy'Igihugu Gishinzwe Guteza Imbere Transiporo.

Amafaranga yo gutunganya, gufata neza, gusana n'iterambere ry'imihanda ya Leta atangwa na Leta.

park, buildings and other infrastructures managed by the District or City of Kigali.

Article 5: Starting Point

The length of the national roads, shall be calculated from the City of Kigali, at the Central roundabout and identified with the following coordinates:

1° Latitude South: 01° 56´ 10´´

2° Longitude East: 30° 03´ 11´´

3° Altitude: 1,509.38 m

CHAPTER II: RESPONSIBILITIES, MANAGEMENT, MAINTENANCE, FINANCING AND ROADS DEVELOPMENT

Article 6: National roads

The management and maintenance of the National Roads shall be under the jurisdiction of the Rwanda Transport Development Agency.

Works meant for national roads maintenance and development shall be funded by the Government.

bâtiments et autres infrastructures sous la gestion du District ou la Ville de Kigali.

Article 5: Point Kilométrique zéro

La longueur des routes nationales est calculée à partir de la Ville de Kigali au Rond point Centrale et présente les coordonnées suivantes :

1° Latitude Sud : 01° 56´ 10´´

2° Longitude Est : 30° 03´ 11´´

3° Altitude : 1.509.38 m

CHAPITRE II: RESPONSABILITES, GESTION, ENTRETIEN, FINANCEMENT ET AMENAGEMENT DES ROUTES

Article 6 : Routes nationales

La gestion et l'entretien des routes nationales relèvent de la compétence de l`Office Rwandais pour la Promotion de Développement du Transport.

Les travaux d'entretien et de développement des routes nationales sont financés par le Gouvernement.

Akarere cyangwa Umujyi wa Kigali bafite inshingano zirebana no gufata neza ku buryo busanzwe igice cy'umuhanda wa Leta uhanyura n'inkengero zacyo.

Ingingo ya 7: Kwegurira ikorwa ry'imihanda ibigo by'abikorera

Leta ishobora kwegurira ibigo by'abikorera iyubakwa n'ikoreshwa ry'umuhanda runaka, kimwe n'ibikorwa remezo biwuriho.

Iteka rya Minisitiri rigena uburyo bwo kwegurira ibigo by'abikorera iyubakwa cyangwa ikoreshwa ry'umuhanda.

Ingingo ya 8: Imihanda y'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'Umujyi

Imihanda y'Uturere n'Umujyi wa Kigali irebererwa n' utwo Turere n'Umujyi wa Kigali buri rwego ku birureba.

Imicungire n'isanwa ry'imihanda y'Uturere n'Umujyi wa Kigali yo mu rwego rwa mbere yishingirwa n'Uturere cyangwa Umujyi wa Kigali buri rwego ku birureba.

Amafaranga yo gutunganya imihanda atangwa n'Ikigega gishinzwe gusana imihanda.
Amafaranga yo guteza imbere imirimo y'ikorwa ry'iyo mihanda atangwa na Leta.

Imicungire, isanwa n'iterambere ry'imihanda

The District or the City of Kigali has the responsibilities as regards to the routine maintenance of the part of the national road passing over it and its surroundings.

Article 7: Concession of roads construction to private entities

The Government may concede construction or exploitation of a certain road and even construction and exploitation of its auxiliaries to private entities.

A Ministerial Order shall determine the procedure for the concession of construction or exploitation of a road to private entities.

Article 8: Districts and City of Kigali roads and that of other urban areas

Districts roads shall be under the supervision of the Districts and City of Kigali roads shall be under the supervision of the City of Kigali.

The management and maintenance of Districts and City of Kigali Roads–Class One shall be under the jurisdiction of the Districts or the City of Kigali respectively.

Maintenance works shall be funded by the Road Maintenance Fund.
Works meant for the development of such roads shall be funded by the Government.

The management, rehabilitation, maintenance and

Le District ou la Ville de Kigali a la responsabilité de faire l'entretien de routine de la partie de route nationale qui les traverse et ses périphéries.

Article 7: Concession de la construction des routes aux entités privées

L'Etat peut concéder aux entités privées, la construction et l'exploitation d'une quelconque route ainsi que la construction et l'exploitation de ses installations.

Un arrêté Ministériel détermine la procédure de concession de construction ou d'exploitation d'une route aux entités privées.

Article 8 : Routes de Districts et la Ville de Kigali et autres zones urbaines

Les routes de Districts et de la Ville de Kigali sont respectivement sous la responsabilité des Districts et de la Ville de Kigali.

La gestion et l'entretien des routes de Districts et de la Ville de Kigali de la première catégorie sont respectivement sous la responsabilité des Districts ou de la Ville de Kigali.

Les travaux d'entretien des routes sont financés par le Fonds d'Entretien Routier.
Les travaux de dévelopement de ces routes sont financés par l'Etat.

La gestion, la réhabilitation, l'entretien et le

y'Uturere n'Umujyi wa Kigali yo mu rwego rwa 2 kimwe n'ingengo y'imari ibigendaho byishingirwa n'utwo Turere n'Umujyi wa Kigali.

Article 9: Imihanda yihariye

Imicungire, isanwa, guteza imbere n'amafaranga ajyanye n'ibikorwa by'imihanda yihariye byishingirwa n'abayicunga.

Ucunga umuhanda wihariye ashobora kugirana amasezerano yihariye n'ikigo cyihariye gishinzwe gucunga uwo muhanda wose cyangwa igice cyawo.

Ingingo ya 10: Politiki y'igihugu y'imihanda

Iteka rya Minisitiri rishyiraho politiki y'igihugu y'imihanda ku byerekeye itunganywa, isanwa n'icungwa ryayo.

Iteka rya Perezida rishyiraho igishushanyo mbonera rigena imihanda y'Igihugu.

Ingingo ya 11: Amahame y'uburyo bwa tekiniki

Iteka rya Minisitiri rishyiraho ibipimo ngenderwaho by'imihanda byo mu rwego rwa tekiniki no mu rwego rwa serivisi hashingiwe ku nyigo cyangwa ubushakashatsi bwakozwe n'impuguke ku mihanda yose y'u Rwanda muri rusange.

development of Districts and City of Kigali roads - Class 2 as well as the funds thereto allocated shall be under the jurisdiction of the Districts and the City of Kigali.

Article 9: Specific roads

The management, rehabilitation, maintenance and development of specific roads shall be under the jurisdiction of those who are in charge of their management.

Any person in charge of the management of a specific road may make a special agreement with a special company charged with the maintenance of the road or a part of it.

Article 10: National road policy

A Ministerial Order shall establish the national policy in matters relating to development, rehabilitation and management of roads.

The Presidential Order establishing the master plan shall determine national roads.

Article 11: Technical Norms

A Ministerial shall define the technical and service standards for roads based on the study and research conducted by experts on the entire road network of Rwanda in general.

développement des routes de Districts et de la Ville de Kigali – catégorie 2 ainsi que les fonds y alloués sont à la charge des Districts et de la Ville de Kigali.

Article 9: Routes spécifiques

La gestion, la réhabilitation, l'entretien et le développement des routes spécifiques sont sous la responsabilité de ceux qui sont chargés de leur gestion.

Toute personne chargée de la gestion d'une route spécifique peut conclure un contrat spécifique avec une société spécifique chargée de la gestion de la route ou sa partie.

Article 10 : Politique nationale routière

Un arrêté Ministériel établit la politique nationale routière en matière d'aménagement, de réhabilitation et d'entretien des routes.

L'arrêté Présidentiel portant le plan directeur détermine les routes nationales.

Article 11 : Normes techniques

Un arrêté Ministériel définit les normes techniques et de service des routes sur base des études ou des recherches menées par les experts sur l'ensemble du réseau routier du Rwanda en général.

Ingingo ya 12: Ahacukurwa ibikoresho byo kubaka no gusana umuhanda

Leta igaragaza kandi igatanga kariyeri izacukurwamo ibikoresho byo kubaka no gusana umuhanda.

Uwahawe uburenganzira bwo gucukura kariyeri abikora hakurikijwe amategeko abigenga.

Ingingo ya 13: Itangwa ry'ububasha

Ukurikirana imirimo ikorwa mu muhanda runaka ashobora gutanga ububasha bwe bwose cyangwa bumwe muri bwo mu buryo bukurikije amategeko n'amabwiriza agenga ikurikiranwa ry'imirimo rusange ya Leta.

Ingingo ya 14 : Gufungura umuhanda mushya

Nta muhanda n'umwe cyangwa inzira ishobora gufungurirwa abaturage ngo bawukoreshe bitumvikanyweho n'Ubuyobozi bushinzwe imihanda hakurikijwe urwego urimo.

Article 12: Road construction and maintenance materials extraction sites

The Governement shall identify and provide a quarry for road construction and maintenance materials extraction.

Any person to whom a permit for axtracting construction materials is issued, shall carry out extraction works in accordance with the relevant laws.

Article 13 : Delegation of powers

Any person responsible for supervising road works may delegate part or whole of his/her powers in accordance with legal provisions and regulations governing public works supervision.

Article14 :Opening of new roads

No new road or traffic way shall be opened to traffic without approval of the authority in charge of roads depending on the category of roads.

Article 12 : Sites d'extraction de matériaux pour la construction et l'entretien des routes

L'Etat doit identifier et offrir une carrière où les matériaux pour la construction et l'entretien des routes sont extraits.

Toute personne à qui le permis d'extraction des matériaux de constrution est délivré, exécute les travaux d'extraction conformément aux lois en la matière.

Article 13 : Délégation de pouvoirs

La personne chargée de la supervision des travaux de contruction d'une route peut déléguer ses pouvoirs en tout ou en partie en se conformant aux lois et règlements régissant la supervision des travaux publics.

Article 14 : Ouverture d'une nouvelle route à la circulation

Aucune nouvelle route ou voie ne peut être ouverte au public sans l'accord de l'autorité responsable des routes suivant la catégorie de la route concernée.

UMUTWE WA III: UBUGARI BW'IMIHANDA

Ingingo ya 15: Ubugari bw'imihanda ya Leta, iy'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'umujyi-urwego rwa mbere

Ubugari buto bushoboka bw'igisate kimwe cy'inzira y'umuhanda hatabariwemo ibyobo bitwara amazi n'imikingo ni metero eshatu n'igice (3.5 m).

Ingingo ya 16: Ubugari bw'imihanda ya Leta, iy'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'Umujyi -urwego rwa 2

Ubugari buto bushoboka bw'inzira y'umuhanda mu Karere cyangwa Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'umujyi yo mu cyiciro cya 2 hatabariwemo ibyobo bitwara amazi n'imikingo ni metero esheshatu (6).

Mu nkengero z'Umujyi n'aho umuhanda winjirira mu Mujyi, mu mudugudu, mu nsisiro, ubugari bw'umuhanda bushobora kongerwa aho bibaye ngombwa.

Kuri ubwo bugari bwa buri muhanda hagomba kwiyongeraho ikibanza cyagutse cyo gucukuramo ibyobo bifata amazi, imikingo, aho gushyira imyanda n'utuyira tw'abanyamaguru ku bice byose bigize umuhanda.

CHAPTER III: WIDTH OF ROADS

Article 15: Width of national roads, Districts, and City of Kigali roads and those of other urban areas - Class One

The minimum viable widths of the lane of a roadway shall be three metres and a half (3.5 m) not including the drainage ditches and embankments.

Article 16: Width of national roads, Districts and City of Kigali roads and those of other urban areas - Class 2

The minimum width of the roadway in Districts and City of Kigali roads and other urban areas - Class 2, not including drainage ditches and embankments shall be six (6) metres.

In suburbs and at the entrances of towns, grouped settlements and agglomeration, the width of a road may be increased when it is deemed necessary.

In addition to such width, each road must have a large piece of land for drainage ditches, embankments, dumps and sidewalks on all integral parts of the road.

CHAPITRE III: LARGEUR DE LA ROUTE

Article 15 : Largeur des routes nationales, des Districts et de la Ville de Kigali et autres zones urbaines - première catégorie

Le minimum de la largeur viable d'une chaussée est de trois mètres et demi (3.5 m) non compris les fossés de drainage et les talus.

Article 16 : Largeur des routes nationales, de Districts et de la Ville de Kigali et de celles d'autres zones urbaines –Catégorie 2

La largeur minimale d'une chaussée dans les Districts ou la Ville de Kigali ainsi que dans d'autres zones urbaines - catégorie 2 non compris les fossés de drainage et les talus est de six (6) mètres.

Dans les périphéries et à l'entrée des villes, de l'habitat regroupé et des agglomérations, la largeur d'une route peut être augmentée en cas de besoin.

Outre cette largeur, chaque route doit avoir une étendue de terrain vaste pour les fossés de drainage, les talus, les dépotoirs et les trottoirs sur toutes les parties intégrantes de la route.

<u>Ingingo ya 17</u>: Iyagurwa ry'imihanda

Imihanda ya Leta idafite ubugari bwavuzwe haruguru nk'uko bigaragara mu byiciro byayo mu gihe iri tegeko rizatangira gukurikizwa, izagenda yongerwa hakurikijwe ubushobozi bw'Igihugu.

Iyagurwa rikorwa hamaze kwimurwa mu buryo bukurikije amategeko abatuye mu nkengero z'umuhanda kugira ngo haboneke ubutaka bukenewe.

<u>UMUTWE WA IV</u>: AHANTU HA LETA HEGURIWE IMIHANDA

<u>Ingingo ya 18</u>: Ibice bigize umuhanda

Hafatwa nk'igice cy'umuhanda ahari udutebe tw'abagenzi, inkengero z'umuhanda, ahari ibimenyetso bigaragaza umuhanda, ahashyizwe ibyuma bimurika, ahashyizwe imiyoboro y'amazi, ubutaka buteyeho ubusitani, ubutaka bwo hagati mu muhanda, impande z'umuhanda zitunganyije n'izidatunganyije, ubutaka bwegutse bw'umuhanda, inkuta, ingazi, amateme, inzira yo mu butaka, ibihangano byo mu ikoranabuhanga, byo mu bukorikori, ibyapa by'umuhanda n'ibindi bijyanye n'umuhanda.

<u>Article 17</u>: Widening of roads

National roads which do not conform to the above-mentioned width requirements for their respective class at the entry into force of this Law shall be gradually widened within the existing resources of the country.

The widening of a road shall be done after expropriation of the people near the road in accordance with the law to secure the land needed.

<u>CHAPTER IV</u>: PUBLIC DOMAIN EARMARKED FOR ROADS

<u>Article 18</u>: Integral parts of the road

Embankments, edge areas, bollards, road lighting facilities, water drainage facilities, grassy strips, central median strips, hard and soft shoulders, fills, walls, stairs, bridges, tunnels, technological and artistic works, road signs and other elements related to road are considered as integral parts of the road.

<u>Article 17</u> : Elargissement des routes

Les routes nationales qui ne sont pas conformes aux exigences relatives à la largeur susmentionnée déterminée suivant leurs catégories à l'entrée en vigueur de la présente loi, seront progressivement élargies dans la limite des moyens dont dispose le pays.

L'élargissement d'une route se fait après expropriation de la population riveraine conformément à la loi en vue d'obtenir le terrain dont on a besoin.

<u>CHAPITRE IV</u> : DOMAINE PUBLIC AFFECTE AUX ROUTES

<u>Article 18</u> : Parties intégrantes de la route

Sont considérés comme parties intégrantes de la route, les banquettes, les bordures, les balises, les installations d'éclairage, les installations d'évacuation des eaux, les bandes gazonnées, les terre-pleins centraux, les accotements stabilisés et non stabilisés, les remblais, les murs, les escaliers, les ponts, les tunnels, les ouvrages technologiques et d'art, les panneaux de signalisation et autres éléments relatifs à la route.

Ingingo ya 19: Inyubako zishyirwa aheguriwe umuhanda

Inyubako zifasha mu itangwa ry'amavuta y'imodoka n'ibindi byose bijyanye na yo, n'utuzu duto tw'ubucuruzi turi kumwe n'inyubako zo gutanga amavuta zishobora gushyirwa ahantu zitari hanyurwa n'umuhanda kandi hategeranye n'aho bisanzwe bifatirwa mu rwego rwo koroshya ingendo.

Nyamara iyubakwa n'ihindurwa ry'izo nyubako bikorwa hatanzwe uruhushya rwa Minisitiri ufite imihanda mu nshingano ze, iyo ari umuhanda wa Leta cyangwa urw'Umuyobozi w'Akarere cyangwa w'Umujyi wa Kigali, iyo ari umuhanda w'Akarere cyangwa Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'Umujyi urwego rwa mbere.

Ingingo ya 20 : Ishyirwaho ry'imbago z'imihanda ya Leta, iy'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'Umujyi

Ishyirwaho ry'imbago z'imihanda ya Leta, iy'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'umujyi bikorwa ku buryo bukurikira:

1° imihanda ya Leta yose, iy'Uturere n'Umujyi wa Kigali urwego rwa mbere igomba gushyirwaho imbago ku mpande zombi z'umuhanda nyuma y'amezi (6) atandatu iri tegeko ritangiye gukurikizwa kandi imbibi zikaba zikubiye hamwe ibice byose bigize umuhanda;

Article 19: Facilities developed within the road reserve

Facilities designed for the distribution of fuel and related products as well as kiosks attached to such facilities may be erected near road passage where they do not exist but not near other distribution facilities in order to ease traffic.

However, the construction and transformation of such facilities shall be subject to an authorization of the Minister in charge of roads in the case of a national road or authorization of the Mayor of the District or City of Kigali in the case of a District or City of Kigali road and that of other urban areas of class one.

Article 20: Demarcation of national roads, Districts and City of Kigali roads and those of other urban areas

The demarcation of national roads, Districts and City of Kigali roads and those of other urban areas shall be done as follows:

1° all the national roads, Districts and City of Kigali roads of class one must be fitted with bollards on both sides after six (6) months following the entry into force of this Law , and such bollards must contain all integral parts of the road;

Article 19 : Installations aménagées dans l'emprise des routes

Les installations destinées à la distribution de carburants et de tout autre produit connexe ainsi que les kiosques rattachés à ces installations peuvent être aménagées dans les zones de passage de la route où elles n'existent pas mais qui ne sont pas proches d'autres installations de leur distribution en vue de faciliter le trafic.

Toutefois, la construction et la transformation de ces installations sont subordonnées à une autorisation du Ministre ayant les routes dans ses attributions s'il s'agit d'une route nationale ou celle du Maire du District ou de la Ville de Kigali s'il s'agit d'une route de District ou de la Ville de Kigali et d'autres zones urbaines de la première catégorie.

Article 20 : Bornage des routes nationales, de Districts et de la Ville de Kigali et celles d'autres zones urbaines

Le bornage des routes nationales, de Districts et de la Ville de Kigali et celles d'autres zones urbaines se fait comme suit **:**

1° toutes les routes nationales, de Districts et de la Ville de Kigali de la première catégorie doivent être munies de bornes sur les deux côtés après les six (6) mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi et ces bornes doivent renfermer toutes les parties intégrantes de la route ;

2° imbago zizashyirwaho ku mpande zombi z'umuhanda;

Niba umuhanda unyura iruhande rw'inzu udafite imbago zigaragara, nyir'inzu ntashobora kwiyitirira ubutaka bw'igice cyo hanze cy'igisenge cy'inzu;

Gushinga imbago z'umuhanda bikorwa n'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe iterambere rya transiporo.

<u>Ingingo ya 21</u>: Umuhanda unyura mu rusisiro

Igice cy'umuhanda uri mu cyiciro icyo ari cyo cyose wambukiranya urusisiro, icyo cyiciro gikomeza kubarirwa muri uwo muhanda kandi kigacungwa nk'umuhanda wo muri icyo cyiciro.

<u>Ingingo ya 22</u>: Ubutaka bweguriwe imihanda ya Leta, iy'Uturere, iy'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'Umujyi

Ubutaka bweguriwe imihanda ya Leta, iy'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'umujyi–urwego rwa mbere, bugaragazwa n'imirongo ibiri iteganye kuri metero makumyabiri n'ebyiri (22m) ku mpande zombi z'umuhanda uhereye aho umuhanda ugabanyirijwemo kabiri.

Ubutaka bweguriwe imihanda y'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'umujyi –urwego rwa 2 bugaragazwa

2° bollards must be placed on both sides of the road;

If a road running along a building is not clearly demarcated, the owner of such building shall not claim ownership of the part of the land covered by the suspended ceiling;

The placing of beacons of a road shall be carried out by Rwanda Transport Development Agency.

<u>Article 21</u>: Road crossing an agglomeration

The part of the road in any class crossing an agglomeration shall remain in the same class as the road and shall be managed as the road in that class.

<u>Article 22</u>: Road reserve for national roads, Districts and City of Kigali roads and those of other urban areas

The road reserve for national roads, Districts and City of Kigali roads and those of other urban areas -Class One shall be demarcated by two parallel lines at twenty two (22m) meters on both sides of the road from the median line.

The road reserve for Districts and City of Kigali roads and those of other urban areas -Class 2, shall be delimited by two parallel lines at twelve

2° les bornes doivent être placées sur les deux cotés de la route ;

Si une route longeant un bâtiment n'est pas clairement bornée, le propriétaire de ce bâtiment ne peut pas revendiquer la propriété de la partie du terrain couverte par le faux-plafond ;

Le bornage d'une route est réalisé par l'Office Rwandais pour la Promotion du Développement du Transport.

<u>Article 21</u>: Route traversant une agglomération

La partie de la route dans n'importe quelle catégorie qui traverse une agglomération reste dans la même catégorie de la route et est gérée comme la route de cette catégorie.

<u>Article 22</u>: Emprise des routes nationales, de Districts et de la Ville de Kigali et celles d'autres zones urbaines

L'emprise des routes nationales, de Districts et de la Ville de Kigali et celles d'autres zones urbaines– première catégorie, est délimitée par deux lignes parallèles à vingt deux (22) mètres sur les deux côtés de la route à partir de la ligne médiane.

L'emprise des routes de Districts et de la Ville de Kigali et celles d'autres zones urbaines –catégorie 2, est délimitée par deux lignes

n'imirongo ibiri iteganye kuri metero cumi n'ebyiri (12m) ku mpande zombi z'umuhanda uhereye aho umuhanda ugabanyirijwemo kabiri.

Ingingo ya 23 : Ingaruka z'icyemezo gishyira umuhanda mu cyiciro runaka

Icyemezo cyo gushyira umuhanda mu cyiciro runaka gihita gishyira ubutaka bwubatseho mu butaka bwa Leta kandi kigatanga uburenganzira bwo kunyura ku butaka buri mu nkengero z'umuhanda.

UMUTWE WA V: UBURYO BWO KUBUNGABUNGA UMUHANDA

Ingingo ya 24: Ihindurwa ry'ikoreshwa ry'umuhanda

Birabujijwe guhindura uko umuhanda ukoreshwa, uretse iyo byatangiwe uruhushya na Minisitiri ufite imihanda mu nshingano ze.

Uwo ari we wese uzahindura ikoreshwa ry'umuhanda cyangwa icyo wagenewe atabiherewe uruhushya agomba mu gihe abisabiwe, guhita asubiza ibyo yangije uko byari bimeze mu buryo bugenwa n'amategeko, mu gihe atabikoze bigakurwaho na Leta ku mafaranga ye.

(12) meters on both sides of the road from the median line.

Article 23: Effect of road classification

Road classification automatically entails the incorporation of the right of way into public domain and creates the road easement over the land bordering the road.

CHAPTER V: ROAD PRESERVATION

Article 24: Change of the usage of a road

It is prohibited to change the usage of a road unless authorized by the Minister in charge of roads.

Whoever changes the usage or destination of a road without prior authorization must, within the prescribed time limit, restore the damaged property to its initial state as provided by the law, failing which the restoration of such property to its initial state shall be carried out by the Government at the expense of the concerned person.

parallèles à douze (12) mètres sur les deux côtés de la route à partir de la ligne médiane.

Article 23 : Effet de classification des routes

La classification des routes emporte d'office l'incorporation de l'emprise de la route au domaine public et crée une servitude de voirie sur les terrains situés en bordure de la route.

CHAPITRE V : CONSERVATION DES ROUTES

Article 24 : Changement d'usage d'une route

Il est interdit de changer l'usage d'une route à moins d'en être autorisé par le Ministre ayant les routes dans ses attributions.

Quiconque change l'usage ou la destination d'une route sans autorisation préalable doit, dans les délais impartis, remettre immédiatement dans leur état initial les biens endommagés, faute de quoi la remise à l'état initial est effectuée par l'Etat aux frais de la personne concernée.

Ingingo ya 25: Iyubakwa mu butaka bwagenewe umuhanda

Nta muntu ushobora kubaka akayira k'abanyamaguru, umuyoboro w'amazi meza, uw'amazi mabi cyangwa ikindi kintu icyo ari cyo cyose ahantu hagenewe umuhanda atabiherewe uruhushya n'ubuyobozi bushinzwe imihanda hakurikijwe ibyiciro urimo.

Ingingo ya 26: Kwigabiza ahagenewe umuhanda

Nta wemerewe kwigabiza ahantu hagenewe umuhanda ngo ahashyire ibikoresho by'itumanaho, ibyo gutwara abantu n'ibintu cyangwa iby'ikwirakwiza ry'ingufu atabiherewe uruhushya n'ubuyobozi bushinzwe imihanda hakurikijwe ibyiciro urimo.

Ingingo ya 27: Ibibujijwe ku butaka bwa Leta bwagenewe umuhanda

Ku butaka bwahariwe umuhanda wa Leta, iy'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'Umujyi, birabujijwe kuhakorera ibi bikurikira:

1° kuhubaka inyubako nshya, guhindura cyangwa gusana izihasanzwe;

2° gutuma habaho iyangirika ry'ubutaka bitewe no gukoresha ibyangombwa bibugize;

Article 25: Construction within the road reserve

No person shall construct within the road reserve, a sidewalk, a drinking water supply system, a wastewater collection system or any other element without authorization of the authority responsible for roads depending on the class of the concerned road.

Article 26: Encroachment on road reserve

No person shall encroach on road reserve to install therein equipment designed for telecommunication, transportation of persons and goods or power distribution without authorization of the authority responsible for roads depending on the class of the concerned road.

Article 27: Restrictions within public road reserve

The following activities are prohibited on the road reserve for national roads, Districts and City of Kigali roads and those of other urban areas roads:

1° to erect new buildings, modify or rehabilitate existing ones ;

2° to induce land degradation by using materials that constitute such land;

Article 25 : Construction dans l'emprise d'une route

Nul ne peut construire dans l'emprise d'une route, un trottoir, un réseau d'adduction d'eau potable, un réseau de collecte des eaux usées ou tout autre ouvrage sans autorisation de l'autorité chargée des routes suivant la catégorie de la route concernée.

Article 26 : Empiétement sur l'emprise d'une route

Nul ne peut empiéter sur l'emprise d'une route pour y installer l'équipement de télécommunication, de transport des biens et des personnes ou de distribution d'énergie sans autorisation de l'autorité chargée des routes suivant la catégorie de la route concernée.

Article 27 : Restrictions sur le domaine public routier

Les activités suivantes sont interdites sur l'emprise des routes nationales, de Districts et de la Ville de Kigali et celles d'autres zones urbaines :

1° ériger des constructions nouvelles, modifier ou réhabiliter celles existantes;

2° provoquer la dégradation des sols par l'usage de leurs matériaux constitutifs ;

3° gutera ibiti ibyo ari byo byose nta ruhushya rutanzwe n'ubuyobozi bushinzwe umuhanda;

4° gushinga ibyapa ibyo ari byo byose byamamaza nta ruhushya rutanzwe n'ubuyobozi bushinzwe umuhanda hakurikijwe ibyiciro urimo.

Ingingo ya 28: Imiyoboro y'amazi

Ibikorwa bijyanye n'imiyoboro y'amazi bikorwa ku buryo bukurikira:

1° ibikorwa ibyo ari byo byose bibangamira itemba ry'amazi bikurikiranwa hakurikijwe amategeko yo kurengera ibidukikije;

2° imigende ifata amazi yo ku butaka buri aho umuhanda uturuka cyangwa ku rwego rumwe nawo ntigomba kuzibwa cyangwa kwangizwa na ba nyir'ubutaka;

3° amazi yose atemba anyura mu muhanda agomba kuyoborwa mu miyoboro yubatswe neza. Iyubakwa n'itunganywa ryayo biri mu nshingano z'uwubaka umuhanda uretse mu bihe bikurikira:

a) imiyoboro y'amazi yo mu nganda cyangwa ibigo byihariye ishinzwe ba

3° to plant any type of trees without authorization of the authority responsible for the concerned road;

4° to mount any advertising billboard without authorization of the authority responsible for the road depending on its class.

Article 28: Water drainage system

Activities related to water drainage system shall be performed as follows:

1° any activity that may adversely impact on the flowing of water shall be punishable in accordance with the law on the protection of environment;

2° ditches designed to catch surface water on the land situated upstream of or at the same level as the road must not be obstructed nor degraded by owners of such land;

3° any water that flows on the road must be routed through well-built water conduits. The construction and maintenance of such conduits shall be borne by the road builder , except in the following cases:

a) ditches designed for the drainage of water from factories or particular establishments

3° planter toute sorte d'arbres sans autorisation de l'autorité chargée de la route concernée;

4° implanter toute sorte de panneau publicitaire sans autorisation de l'autorité chargée de la route concernée suivant sa catégorie.

Article 28 : Systèmes d'écoulement des eaux

Les activités relatives aux systèmes d'écoulement des eaux sont réalisées comme suit :

1° toute activité susceptible de produire un impact négatif sur l'écoulement des eaux est punie conformément à la loi sur la protection de l'environnement ;

2° les rigoles destinées à recevoir les eaux de surface sur le terrain se trouvant en amont de la route ou au même niveau que la route ne doivent être ni obstruées, ni dégradées par les propriétaires de ces terrains ;

3° toutes les eaux coulant sur la route doivent être canalisées à travers les canalisations bien construites. La construction et l'entretien de ces canalisations sont à la charge du constructeur de la route, sauf dans les cas suivants :

a) les rigoles d'évacuation des eaux provenant des usines ou des

nyir'inganda cyangwa ibigo;

b) imiyoboro y'amavomo n'itunganywa ryayo mu duhanda duto n'imihanda minini biri mu nshingano za ba nyir'ayo mavomo, banagomba kuyitunganya hakoreshejwe ibitembo bigenwa n'urwego rubishinzwe;

4° nta muyoboro mushya, icyubatswe munsi y'ubutaka cyangwa hejuru yabwo yambukiranya umuhanda nta ruhushya rutanzwe n'urwego rushinzwe imihanda hakurikijwe urwego umuhanda urimo.

5° amazi y'imvura atemba aza ku mihanda, ibyobo bifata amazi, imiferege, akusanyirizwa mu migende n'impombo zigomba kuyamanura;

6° uretse mu mijyi cyangwa mu midugudu, amavomo rusange cyangwa ayihariye ashyirwa muri metero imwe na santimetero mirongo inani (1, 80 m) by'inkengero z'umuhanda. Ayegereye umuhanda cyane agomba kwimurwa ashyirwa mu ntera isabwa igihe habayeho isana rinini, uretse igihe bidashoboka na busa ariko bikemezwa n'urwego rubifitiye ububasha;

shall be the **responsibility** of the owners of such factories or establishments;

b) fountain pipes and maintenance thereof within streets and roads shall be the responsibility of the owners of such fountains who must also ensure maintenance thereof using pipes determined by the relevant authority;

4° no new pipe, underground or suspended works shall cross the road without authorization of the authority responsible for roads depending on the class of the concerned road;

5° the rainwater that flows into the road ditches or channels shall be collected using drainage channels and pipes;

6° with the exception of towns or grouped settlements , public or private fountains shall be installed at least 1.80 metres from the edge of the road. Fountains which are in close proximity to the road must, in case of considerable rehabilitation, be displaced and installed at a required distance, except in case of absolute impossibility and approval by the relevant authority;

établissements particuliers sont à la charge des propriétaires de ces usines ou établissements;

b) les canalisations des bornes fontaines et leur entretien dans les rues et routes sont à la charge des propriétaires de ces bornes fontaines qui doivent en outre en assurer l'entretien à l'aide des tuyaux déterminés par l'autorité compétente ;

4° aucune nouvelle canalisation ni ouvrage souterrain ou suspendu ne peut traverser la route sans l'autorisation de l'autorité chargée des routes selon la catégorie de la route concernée ;

5° les eaux pluviales coulant vers les routes, les fossés ou rigoles sont collectées dans les canalisations et tuyaux d'écoulement ;

6° excepté dans les villes ou habitats regroupés, les fontaines publiques ou privées doivent être installées à au moins un mètre quatre-vingt (1 m 80) du bord de la route. Les fontaines qui sont très proches de la route doivent, en cas de réhabilitation d'envergure, être déplacées et installées à une distance requise sauf en cas d'impossibilité absolue et d'approbation par l'autorité compétente;

7° amazi ava mu ngo n'andi mazi mabi yose ntagomba kuyoborwa mu nzira nyabagendwa;

8° umuntu wese ufite aho yogereza imodoka n'izindi serivisi zishobora gutosa ubutaka agomba kuyobora amazi no kuyafata ngo atangiza umuhanda;

9° inzira zose zigera ku mihanda zigomba gukusanyiriza amazi yazo mu isangano n'umuhanda hifashishijwe igitembo gishyizweho na ba nyiri ayo mayira.

Ingingo ya 29: Umudendezo wo gukoresha umuhanda

Nta muntu ugomba gukurura cyangwa guta ibintu mu mihanda ya Leta, iy'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'umujyi ibintu bifite iminyururu, ingorofani, ingiga z'ibiti, ibiti ubwabyo, amashami y'ibiti cyangwa ibindi bintu ibyo ari byo byose byakwangiza umuhanda**.**

Ingingo ya 30: Ubuhaname bw'imikingo y'umuhanda

Imikingo yo haruguru n'iyo hepfo y'imihanda, uretse igihe yaba igizwe n'urutare cyangwa bidashoboka igomba kuba ifite ubuhaname butarengeje dogere mirongo ine n'eshanu (45^o) kugira ngo birinde ubutaka kuriduka cyangwa itwarwa ry'ibiwugize.

7° water from households and any other wastewater must not be directed to public road;

8° any person owning vehicle washing premises and providing other services resulting in soil wetting must channel and contain water in order not to cause damage to the road;

9° all pathways that come to an end at a road must, at their intersection, collect their water by use of an aqueduct which is under the responsibility of the owners of such pathways.

Article 29: Free passage of the road

No person shall pull or leave on national roads, Districts and City of Kigali roads or those of other urban areas chains, wheelbarrows, tree trunks, trees, tree branches or any other objects that may damage the road.

Article. 30: Embankment slope

Upper and lower slopes of road embankments must have a slope of at least forty five (45^o) degrees to prevent landslides and the fall of materials unless they are constituted of a rock or in case of impossibility.

7° les eaux provenant des ménages et d'autres eaux usées ne doivent pas être acheminées vers la voie publique ;

8° toute personne propriétaire des lieux de lavage automobile et prestataire d'autres services entrainant le mouillage du sol est tenue d'en diriger les eaux et de les contenir afin de ne pas endommager la route;

9° tous les chemins aboutissant à une route doivent, à leur intersection, recueillir leurs eaux au moyen d'un aqueduc qui est à la charge des propriétaires de ces chemins.

Article 29 : Passage libre des routes

Nul ne peut traîner ou laisser sur les routes nationales, de Districts et de la Ville de Kigali et celles d'autres zones urbaines des chaînes, des brouettes, des troncs d'arbres, des arbres, des branches d'arbres ou tous autres objets susceptibles d'endommager la route.

Article 30 : Pente des talus

Les talus supérieurs et inférieurs des routes doivent avoir une pente d'au moins quarante cinq (45^o) degrés pour empêcher l'éboulement des terres et matériaux à moins qu'ils ne soient formés de roche ou en cas d'impossibilité.

<u>Ingingo ya 31</u>: Ikurwaho ry'ibyashyizwe mu mwanya wahariwe umuhanda

Ubuyobozi bushinzwe imihanda hakurikijwe urwego irimo bushobora kwandikira umuntu utarubahirije ibivugwa mu ngingo za 29 na 30 z'iri tegeko, bumutegeka gukuraho icyubatswe nta ruhushya, akabikora mu gihe yahawe.

<u>Ingingo ya 32</u>: Ahakusanyirizwa imyanda

Ahantu ho gushyira imyanda harimo ibisigazwa by'imodoka n'ibindi byuma ntihashobora kujya munsi ya metero ijana na makumyabiri (120 m) uvuye ku muhanda.

<u>Ingingo ya 33</u>: Uburyo bwo kwimura abantu kubera ibikorwa by'umuhanda

Iyo mu gihe cy'ihangwa, icy'itunganywa cyangwa iyagurwa ry'umuhanda wa Leta, uw'Akarere cyangwa Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'Umujyi, bibaye ngombwa kwimura abantu mu bibanza byubatse cyangwa bitubatse, bikorwa hakurikijwe itegeko ryerekeye kwimura abantu ku mpamvu z'inyungu rusange.

<u>Ingingo ya 34</u>: Ikurwaho ry'umuhanda

Iteka rya Minisitiri rigena ikurwaho ry'umuhanda wo mu cyiciro icyo ari cyo cyose.

Ibice by'umuhanda bikuwe mu mutungo

<u>Article 31</u>: Removal of facilities installed within a road reserve

The authority responsible for roads depending on the class of the concerned road may give a written notice to whoever violates the provisions of Articles 29 and 30 of this Law ordering him/her to remove within a prescribed time limit, a structure that has been erected without authorization.

<u>Article 32</u>: Dumping site

No dumping site including wrecked motor vehicles and other metal pieces shall be situated within less than one hundred and twenty (120) metres from the road.

<u>Article 33:</u> Procedure of expropriation for road purposes

If the construction, modification, or widening of a national, District or City of Kigali road and that of other urban areas, require the expropriation of a built-up or bare land, it shall be carried out in accordance with the Law relating to the expropriation in the public interest.

<u>Article 34:</u> Declassification of a road

A Ministerial Order shall determine the declassification of a road of any class.

The sections of a public property road which

<u>Article 31</u>: Enlèvement des installations aménagées dans l'emprise d'une route

L'autorité chargée des routes suivant la catégorie de la route concernée peut transmettre un avis écrit à celui qui enfreint aux dispositions des articles 29 et 30 de la présente loi, l'ordonnant d'enlever dans un délai prescrit, l'ouvrage construit sans autorisation.

<u>Article 32</u>: Dépotoir

Aucun dépotoir y compris les carcasses des véhicules automobiles et autres pièces métalliques ne peut être situé à moins de cent vingt mètres (120 m) de la route.

<u>Article 33</u>: Procédures d'expropriation pour cause de construction d'une route

Lorsque pour la construction, la modification ou l'élargissement d'une route nationale, de District ou de la Ville de Kigali et celles d'autres zones urbaines, il est nécessaire de recourir à l'expropriation de terrains bâtis ou non bâtis, elle se fait conformément à la loi relative à l'expropriation pour cause d'utilité publique.

<u>Article 34</u>: Déclassement d'une route

Un arreté Ministériel détermine le déclassement d'une route d'une quelconque catégorie.

Les portions d'une route déclassées du domaine

rusange wa Leta bihita byinjizwa mu mutungo bwite wayo cyangwa uw'urwego rw'ibanze rurebwa na byo kandi itangwa n'igurishwa ryabyo rigakorwa hakurikijwe amategeko abigenga.

become unclassified shall pass into private property of the central Government or into the property of the concerned decentralized entity and the disposal thereof shall be governed by relevant laws.

public sont incorporées au domaine privé de l'Etat ou de l'entité décentralisée concernée et leur aliénation est soumise aux lois en la matière.

UMUTWE WA VI: IBYAHA N'IBIHANO

CHAPTER VI: OFFENCES AND PENALTIES

CHAPITRE VI: INFRACTIONS ET PEINES

Ingingo ya 35: Ibyaha bifitanye isano n'ibungabungwa ry'ubutaka bwa Leta

Ibyaha bifitanye isano n'ibungabungwa ry'ubutaka bwa Leta bweguriwe imihanda ya Leta, iy'Uturere n'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'umujyi, bihanwa hakurikijwe amategeko ahana ibyaha.

Ibyaha byakozwe ku birebana n'imihanda n'ibikorwa remezo byayo bihanwa mu buryo bwateganyijwe n'amategeko ahana ibyaha.

Ingingo ya 36: Amategeko ateganya uburyo bwo kugenda mu muhanda

Amategeko agenga uburyo bwo kugenda mu muhanda yubahirizwa ku mihanda yose yo mu Rwanda yashyizwe mu byiciro.

Article 35: Offences related to the conservation of the public domain

Offences related to the conservation of road reserve for national, Districts and City of Kigali roads and those of other urban areas shall be punishable in accordance with penal code.

Offences committed in connection with roads and its infrastructure shall be punishable in accordance with penal code.

Article 36: Road traffic regulations

Road traffic regulations shall be applicable to all classified roads.

Article 35 : Infractions liées à la conservation du domaine public

Les infractions liées à la conservation de l'emprise des routes nationales, de District et de la Ville de Kigali et celles d'autres zones urbaines sont punissables conformément au code pénal.

Les infractions commises en rapport avec les routes et leurs infrastructures sont punissables conformément au code pénal.

Article 36 : Règlement en matière de police de roulage

Le règlement en matière de police de roulage est applicable à toutes les routes classées en catégories.

UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 37: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa ry'iri tegeko

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

Ingingo ya 38: Ivanwaho ry'itegeko-teka n'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko

Itegeko-Teka ryo kuwa 17/12/1974 rishyiraho Umuyobozi wemerewe kugena amazina y'imihanda ya Leta, n'ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.

Ingingo ya 39: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa **14/12/2011**

CHAPITER VII: FINAL PROVISIONS

Article 37: Drafting, consideration and adoption of this Law

This Law was drafted in English, considered and adopted in Kinyarwanda.

Article 38: Repealing provision

Decree-Law of 17/12/1974 determining the authority entitled to establish the names of public roads and all prior legal provisions inconsistent with this Law, are hereby repealed.

Article 39: Commencement

This Law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 14/12/2011

CHAPITRE VII : DISPOSITIONS FINALES

Article 37 : Initiation, examen et adoption de la présente loi

La présente loi a été initiée en Anglais, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

Article 38: Disposition abrogatoire

Le Décret-Loi du 17/12/1974 déterminant l'Autorité habilitée à établir la dénomination des routes publiques ainsi que toutes les autres dispositions légales antérieures contraires à la présente loi, sont abrogés.

Article 39: Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **14/12/2011**

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Minisitiri w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Prime Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Minister of Justice /Attorney General

(sé)

KAGAME Paul
Président de la République

(sé)

HABUMUREMYI Pierre Damien
Premier Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse
Ministre de la Justice / Garde des Sceaux